KEIJO SHOUJO SCANS
PRESENTS

Atashi no Banbi
Chapter 04
(FINAL)

Scanner - Shmook
Translator - Teruru
Proofreader - Rosary
Cleaner - Anerose
Typesetter - Anny
QC-er - Teruru/Shmook

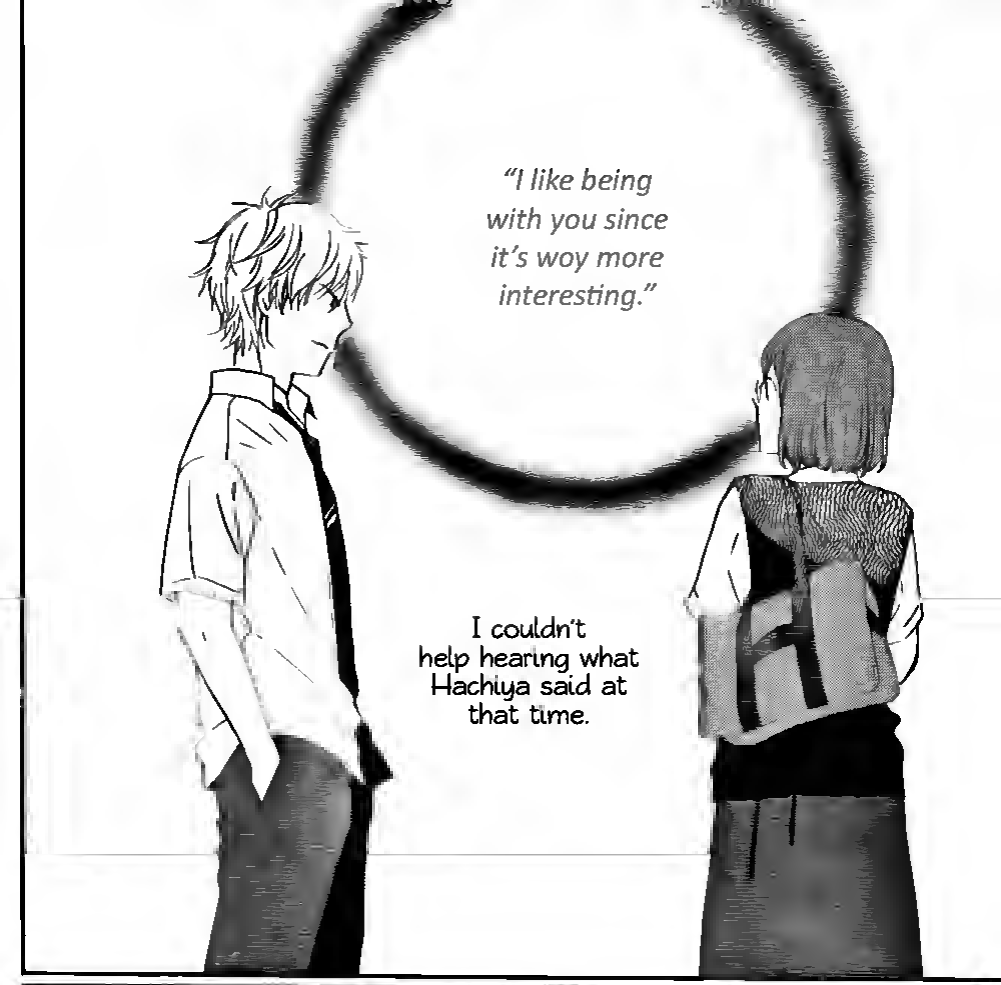
keijoshoujoscans.wordpress.com

AT LAST, THE FINAL CHAPTER!

THANK YOU FOR ALL OF YOUR SUPPORT!

OZAKI AKIRA

The two somehow similar people.
Ever since an unexpected event happened, Haruko started to notice the change in her feelings.
When those feelings intruded into her heart as she confronts Hachiya, what is her answer?!
THE NEW SPRING BRINGS OUT THE LIGHT.
#4
あたしのバンビ
Atashi no Banbi



KEIJO SHOUJO SCANS
IS LOOKING FOR

1) TRANSLATOR
2) TYPESETTERS
3) JAPANESE->ENGLISH PROOFREADERS

VISIT US AT HTTP://KEIJOSHOUJOSCANS.WORDPRESS.COM
FOR MORE DETAILS

I'm facing the greatest problem in my life.
Right now,
HER NERDY AURA IS OVER-WHELMING.
SFX. Menace
I CAN TELL JUST BY LOOKING
HEY, ISN'T SHE FROM SHUUTOKU HIGH?
Dazzled

HEY.
YOU'RE SO LATE. WHAT WERE YOU DOING, HARUKO?
LOOK WHO'S TALKING.
WHAT ARE YOU DOING, HACHIYA?
THIS ISN'T EVEN 8 AM YET, YOU KNOW?
Huh?
Are you OK?
Eh?
Eh?
Early.
SHOCK

WHAM
BUT, FOR YOU TO PREPARE FOR A LESSON...
IRRITATED
THERE MUST BE SOMETHING WRONG!
I DON'T KNOW WHAT YOU ARE TALKING ABOUT
Smile
I'M JUST CURIOUS WHAT WILL HAPPEN IF I MIMICKED YOU
YOU ALWAYS LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN WHEN YOU'RE STUDYING
THUMP
EH...
AREN'T YOU THE ONE WHO SAID THAT SCHOOL IS THE PLACE TO STUDY?
For Hachiya to arrive at school earlier than me, is just..
WELL, THAT'S TRUE... BUT WHY ARE YOU, LIKE SUDDENLY...

This is a miracle...
Seriously, why in the world is she doing this every freakin' day without getting tired of it?
Moreover, ignoring all of my calls purposely, only to study for the whole day?
NOISE
NOISE
NOISE
HACHIYA IS DOING A SELF-STUDY BECAUSE HE'S SULKING,
AND GIVING NANASE THE COLD SHOULDER!
HE'S SULKING
EH? AREN'T THOSE TWO DATING?
.....
Huh? Hey!

It has been exposed?
I failed.
I don't exactly understand why I said such a lie myself
HE'S MY MAN (BOYFRIEND)
I guess even Hachiya doesn't really feel comfortable about it
But still, everyone's reaction was way more chaotic than I had anticipated
NANASE
IS IT TRUE THAT YOU'RE HANGING OUT WITH A SUSPICIOUS KID?!
EEEH?!

Somehow, for hiding my embarrassment,

I'm currently avoiding Hachiya at all cost

JUST LEAVE HIM BE, IGNORE HIM.

GUYS WILL EVENTUALLY LEAVE YOU ALONE IF YOU DON'T ANSWER TO THEIR REQUEST

please! 一言おたより ください！
短い感想お待ちしています！ いただきましてありがとうございました！ 最近夢にチャンクンソク出てきました！ まだまだ元気に生きてゆけます！ ありがとうございました！
宛て先
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2-5-10 集英社 別冊マーガレット編集部気付
尾崎あきら先生
betsuma.shueisha.co.jpからメールも送れるよ★

So if I ignore him, he would leave me alone.
THAT GUY FROM S-HIGH IS REALLY IRRITATING.
EVEN WHEN I SAID I'M A LITTLE BUSY WITH THE MOCK EXAM. HE KEEPS ON CONTACTING ME...
SINCE WHEN DID MISAWA-SAN HAVE A BOY-FRIEND..
TAP TAPTAP TAPTAP TAPTAP TAPTAP
HAAH? HARUKO? WHO'S THAT?
I DON'T KNOW HER
Probably,
I SEE.
Hachiya also will eventually...
THAT'D BE TOO LONELY...

I'VE BEEN WONDERING WHERE YOU ARE, AND YOU TURNED OUT TO BE WITH THIS IDIOTIC WOMAN.
Tch
.....
SHOO
THRUSTING YOUR JEALOUSY BOLDLY AT ME IS SICKENING. CAN YOU JUST GO AWAY?
THAT DAMN HARUKO!
Hmm?
Shock
Aah!
!
NO WAY.
!!!
THUMP!
SHE'S MINE (FRIEND).

That is why I said,
Doing this kind of thing is bad—!!
..AH
IS THAT BECAUSE HE'S AN IDIOT?
GYAAAAAA—
HE CONFESSED SUCH AN AWESOME THING
DRAG
YOU ALWAYS LOOK ANGRY RECENTLY
THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP THUMP
AH... I DON'T!
I'M TELLING YOU I DON'T SO WALK A LITTLE FURTHER!
SEE, YOU'RE MAD
BINGO
AH, THAT.
IT'S BECAUSE TODAY IS YOUR SECOND DAY, RIGHT?

10

T/N: I believe he's thinking that Nanase is on her monthly period. LOL

TSUZ
Being together with Hachiya
Is bad for my heart
TCH...
AGAIN WHEN I LOOKED AWAY FOR A MOMENT...
THIS FOUR-EYES...
I FELT GIDDY ABOUT ENTERING AT FIRST
BUT THIS IS A RATHER PERFECT, COMPLETE SET!
I wonder since when did I become like this?
THIS IS

I'm so buying them!
THIS AND THAT OVER THERE
Rustle rustle rustle rustle
THIS ONE, AND
THIS ONE?
I WAS LOOKING FOR YOU.
IF YOU WANT TO GO TO THE BOOKSTORE, THEN SAY SO!

Could it be, this guy.
I COULD GENERALLY IMAGINE WHAT KIND OF PLACE YOU'D GO TO.
...THANK YOU.
Is he doing this on purpose-...

!!!
STARE
But there's no way, right?
TO KEEP MYSELF WITH THIS IDIOT
W-
WHAT?
OH,
I GUESS I'M CORRECT
LOL
YOU LOOK CUTER WITHOUT GLASSES, YOU KNOW
HEY, WHY ARE YOU JUST WALKING IN PLACE?
Cu--
LET'S BET ON HOW MANY PEOPLE WOULD FLIRT WITH YOU IN ONE YEAR
WAIT, GIVE IT BACK! WITHOUT GLASSES, I— SERIOUSLY!
Hehehe
Aaaah
Hey
Seriously, one after another!!
"Cute" is confidently ranked number 3 on things that guys never say to her

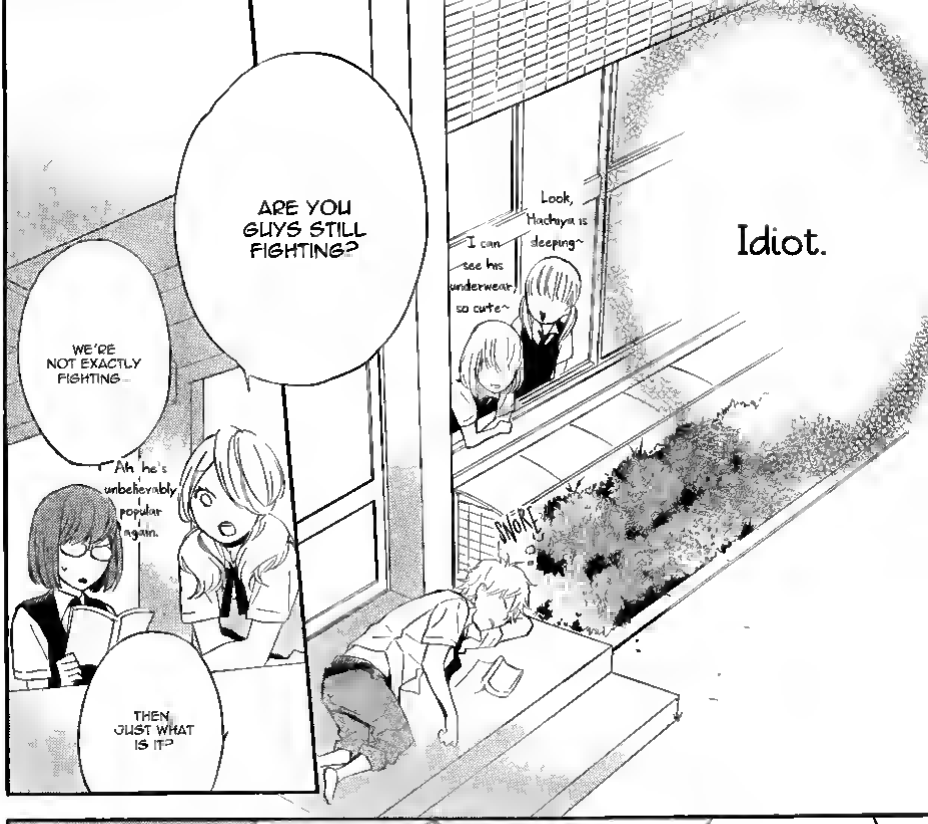
AND WHAT'S WITH THAT THING AFTER THE CLASS MATCH?
Ugh.
I can't swing that off...
IF YOU WANT THIS TO BE RETURNED, THEN ANSWER HONESTLY.
INTER-ESTING...
WHY ARE YOU DESPERATELY RUNNING AWAY FROM ME?
YOU SAVED ME BACK THEN BECAUSE YOU WANTED TO BE FRIENDS, RIGHT?
EVEN SO, I STILL DON'T GET IT.

WE'RE FRIENDS ALREADY, RIGHT?
...HARUKO?
.....

Actually, rather than being a friend...
I want to be someone much more special to you...
Hachiya,
I'm...
IF YOU WANT TO CONSIDER IT THAT WAY,
THEN JUST DO SO.

...But, whatever I'd say is futile, right?
DING-DONG DING-DONG
That is my seat!
HACHIYA-KUN,
But, what on Earth is "Someone special" in the first place?
God?
THE CLASS HAS ALREADY STARTED
CLATTER
. . . . . .
. . . . . .
. . . O
KAY

I knew it already.
Of course anyone would be mad at this kind of half-hearted attitude.
He's like this when he's mad...
AH... HE'S LOOKING THIS WAY AGAIN
.....
WHAT'S WITH THAT?
WHAT?
IT'S JUST LIKE I TOLD YOU BEFORE
...I DON'T GET...
WHAT YOU ARE THINKING AT ALL
I'm such an idiot.


Idiot.
Look, Hachiya is sleeping~
I can see his underwear so cute~
ARE YOU GUYS STILL FIGHTING?
WE'RE NOT EXACTLY FIGHTING...
Ah, he's unbelievably popular again.
THEN JUST WHAT IS IT?
SNORE

RATHER THAN FIGHTING, I'D SAY... IT'S JUST ME RUNNING AWAY
I LOST THE CONFIDENCE TO BE BY HIS SIDE..
I DON'T UNDERSTAND
WHAT DO YOU MEAN?

It's obvious that these feelings exceed that of a "friend" already.
That's right.
It's all because...
I'M SCARED THAT...
...THAT HE WOULD REJECT IT IF HE KNEW
I'M SCARED THAT HE WOULD NOTICE MY FEELINGS
...NOW THAT YOU'VE CONFESSED THAT TO ME, WHAT WOULD YOU DO NOW?
This is the first time...

You good-for-nothing four-eyes.
...that I want to be special to somebody else.
Sigh, I feel more refreshed
AARGH! I GOT REALLY IRRITATED JUST BY LOOKING AT YOU!
EVEN MY BRA SIZE...
GLOOM
STAB
STAB
Nerd
Gloomy
Unpopular
STAB
WAIT-
HUH?
SHOCK
A-CUP.
UGH

We're friends, right?
ISN'T IT NATURAL FOR ANYONE TO BE SCARED OF BEING REJECTED?
JUST SUMMON YOUR "GREAT EFFORT" TO OVERCOME THAT ANXIETY
Hachiya is also...
...hurt?
JUST ONE MORE THING. I WON'T SAY ANYTHING TO COMFORT YOU
BUT DO YOU KNOW THAT YOU'RE HURTING HIM WITH WHAT YOU'RE DOING RIGHT NOW?
OR ACTUALLY YOU DON'T CARE ABOUT THAT?
YOU LIKE IT BETTER THAT WAY,
DON'T YOU?

YOU'RE RIGHT.

I'LL DO THAT.

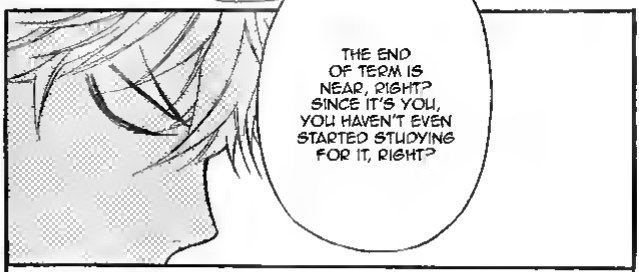
I also...

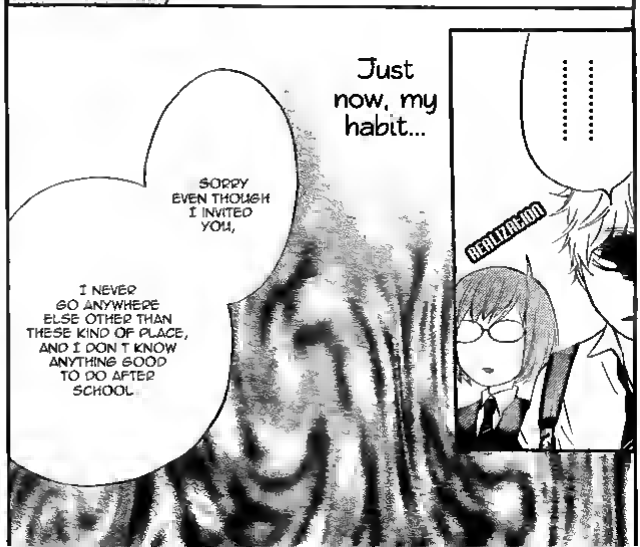
...want to be with Hachiya.

I was rapidly...
...being drawn towards him.
Even so, the timing came too fast.
RUMBLE
IT'S PRETTY AWKWARD, BUT...
I have to talk to him properly.
-HACHIYA,
ARE YOU FREE TODAY?

I AM!
What an expressive guy...
...HEY.

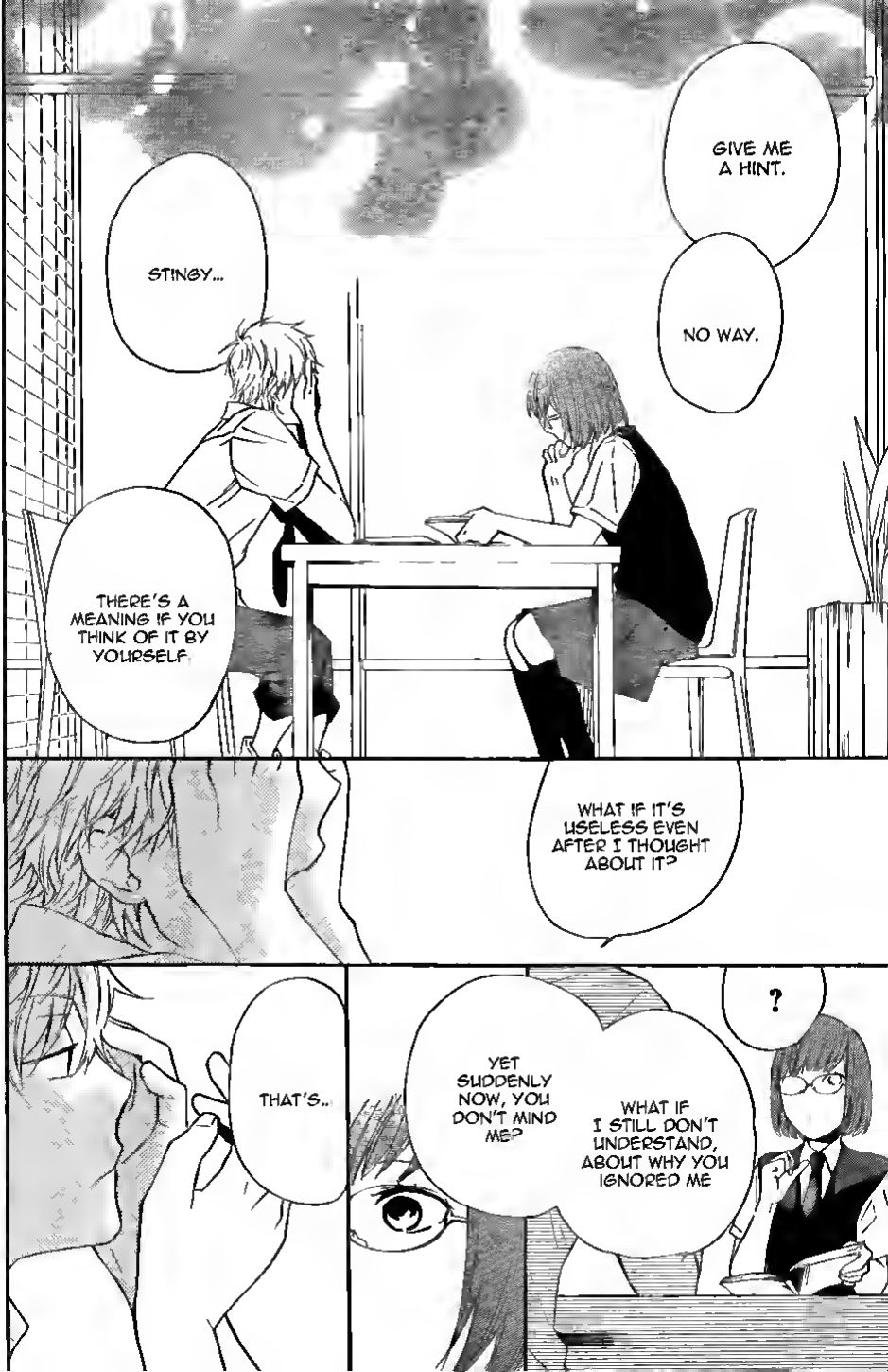
りぼんマスコットコミックス
RMC
大好評発売中!!
流れ星レンズ①
村田真優
いちいちスキスキキャーット
木村恭子
Cookie シリーズ
シックスハーフ④
池谷理香子
Cookie シリーズ
LIPS①
よねやませつこ
Cookie シリーズ
これは恋です⑥
遊知やよみ





If it's going to be like this,
just what did I call him out for?
—I'M SORRY
—IT'S FINE
YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE THAT MUCH
THINK OF MY PLACE A LITTLE, WILL YA?
BUT TODAY I'M COMING WITH YOU.
THIS IS A SPECIAL EXCEPTION.

COME ON, LET'S GO.
—What?
So, he's thinking of it that way.
NEXT.
"cheat"
"TO CHEAT"
WEREN'T YOU PEEKING?
His mouth and attitude are bad, though.
'COURSE I'M NOT
"brush"
.....


GIVE ME A HINT.
NO WAY.
STINGY...
THERE'S A MEANING IF YOU THINK OF IT BY YOURSELF
WHAT IF IT'S USELESS EVEN AFTER I THOUGHT ABOUT IT?
?
WHAT IF I STILL DON'T UNDERSTAND, ABOUT WHY YOU IGNORED ME
YET SUDDENLY NOW, YOU DON'T MIND ME?
THAT'S..

IT'S NOT LIKE I'M PUSHING MYSELF...
Wait.
!!!
I'm still...
YOU'RE THAT KIND OF PERSON
I GOT IT. DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD
WHO WOULD TAKE THE RESPONSIBILITY FOR EVERYTHING, AREN'T YOU?
I SAID TOO MANY WEIRD THINGS
TAKING OVER THE DAY DUTY SHIFT,
HELPING TO CARRY OUT THE CLASS' MATERIALS
...thinking...
AND EVEN TAKING CARE OF THE CLASS' NUMBER ONE TROUBLESOME GUY
...of an answer.

ALTHOUGH, I LIKE YOU FOR THAT.
"Like".
SEEYA, HARUKO.
BUT THAT'S ENOUGH. IF YOU DO ANYTHING MORE THAN THIS, YOU WOULDN'T BE ABLE TO MAKE FULL USE OF YOUR BRAIN.
"Like".

AT THE MOST, DO YOUR BEST IN STUDYING
WHILE YOU'RE AT IT, DO IT FOR ME TOO.
Tap
CLUTTER
WAI—

PANT
PANT
I like you,
Hachiya.
PANT
I've finally found...
PANT
HACHIYA!

WAIT...!
...the words...
...that I have to convey...
?
My...
...real feelings.
WHAT'S WITH YOU IF YOU'RE GOING TO END UP LIKE THIS, WHY DIDN'T YOU SAY SO FROM THE BEGINNING?
THERE'S NO WAY THIS COULD JUST END WITH "I HAVE NOTHING TO DO WITH YOU ANYMORE", RIGHT?
WHAT DO YOU WANT NOW?
I TOLD YOU THAT I WON'T BE A BOTHER TO YOU ANYMORE, DIDN'T I?

I'D FEEL UNHAPPY IF THE SEAT BESIDE ME IS GOING TO BE EMPTY AGAIN!
Hurry.
I have to say it.
Even though I'm bad at it.
WHEN I THINK THAT THERE MIGHT BE ANOTHER PERSON WHO WOULD BE A BOTHER,
I CAN'T FEEL CALM IF THAT'S THE CASE...
BAM!
.....!
FROZEN
SO WHAT?! I DON'T GET IT.
WHY IS EVERYTHING YOU SAID SO DIFFICULT?
I'M THE SCHOOL'S NUMBER ONE IDIOT, RIGHT?

Why won't he let me say it?
HMM...
SO, IS IT SOMETHING LIKE...
A MOTHERLY FEELING?
Why is he so stupid?
NO, IT'S NOT!
Even though I took the trouble
and was able to give an answer finally.
NO ONE ELSE CAN WATCH OVER YOU BUT ME!
Ah, enough.
I KNOW THAT ALREADY.
WHAT I'M SAYING IS THAT...

I CAN CONFIDENTLY SAY THAT I,
LIKE YOU.
Ah...
As I thought...

The one who said, "Who would like a guy like him"...
...was me, but...
WHY ARE YOU WORRYING ABOUT THAT?
YOU'RE SUCH AN IDIOT—
.....
Even now...
I have this feeling that anything I say to this guy won't be absorbed that easily.
THAT'S WHY, I TOLD YOU
THAT I ALSO LIKE TO BE WITH YOU, DIDN'T I?

But...
SINCE WE'RE BOTH IDIOTS, DON'T WE SUIT EACH OTHER?
Fin
おわり
THANK YOU FOR ALL OF YOUR SUPPORT!

KEIJO SHOUJO SCANS NEEDS PEOPLE. DO YOU WANT TO HELP OUT?
UMM... OK I'LL THINK ABOUT IT.
I HOPE HE DOESN'T ASKED ME TO JOIN!
SO SCARY!
CAN...CAN ...YOU PLEASE STOP STARING AT US?
HOW IS IT FUN WITH PEOPLE LIKE THAT IN THE GROUP?
THEY REALLY NEED HELP AND IT'S FUN.
THEY ARE IN NEED OF TRANSLATORS, TYPESETTERS AND JAPANESE-TO-ENGLISH PROOF-READERS.

Just kidding. We are really not that scary at all and we do like to have more help

Please visit us at keijoshoujoscanswordpress.com for more details.